

***ST. PAUL'S EPISCOPAL CHURCH
IGLESIA EPISCOPAL DE SAN PABLO***

WELCOME / BIENVENIDO

The Holy Eucharist Rite II / Santa Eucaristía Rito II

Second Sunday In Lent 2025

Segundo Domingo De Cuaresma 2025



Aquí encontrarás la música y lecturas del día
The Center for Mission & Ministry @ St. Paul's
El Centro de Misión y Ministerio en San Pablo

1300 N. 18th Street • Kansas City, KS 66102
www.stpaulskck.org





Opening Hymn / Himno De Entrada

Have Mercy On Us, Lord, Jesus Our Savior

Lyrics

Have mercy on us, Lord, Jesus our Savior
Burdened with sin, we implore you!

O great Redeemer, King of all creation,
As we are sinners, we deserve your
judgement:
Jesus be gracious; hear our prayer of sorrow.

Have mercy on us, Lord, Jesus our Savior
Burdened with sin, we implore you!

Exalted Savior, Cornerstone of heaven,
Gate of salvation, way to life immortal:
Send forth your Spirit; heal your humbled
people!

Have mercy on us, Lord, Jesus our Savior
Burdened with sin, we implore you!



Opening Hymn / Himno De Entrada

Ten Piedad De Nosotros, Señor, Jesús Nuestro Salvador

Ten piedad de nosotros, Señor, Jesús nuestro
Salvador,
Cargados de pecado, ¡te imploramos!

Oh gran Redentor, Rey de toda la creación,
Como somos pecadores, merecemos tu juicio:
Jesús, sé misericordioso; escucha nuestra oración de
dolor.

Ten piedad de nosotros, Señor, Jesús nuestro Salvador,
Cargados de pecado, ¡te imploramos!

Salvador exaltado, Piedra angular del cielo,
Puerta de salvación, camino a la vida inmortal:
Envía tu Espíritu; sana a tu pueblo humillado.

Ten piedad de nosotros, Señor, Jesús nuestro Salvador,
Cargados de pecado, ¡te imploramos!





A PENITENTIAL ORDER: RITE II

Presider: Bless the Lord who forgives all our sins.

People: His mercy endures for ever.

Presider: The Decalogue:

Hear the commandments of God to his people:

I am the Lord your God who brought you out of bondage.

You shall have no other gods but me.

Amen. Lord have mercy.

You shall not make for yourself any idol.

Amen. Lord have mercy.

You shall not invoke with malice the Name of the Lord your God.

Amen. Lord have mercy.

Remember the Sabbath Day and keep it holy.

Amen. Lord have mercy.

Honor your father and your mother.

Amen. Lord have mercy.

You shall not commit murder.

Amen. Lord have mercy.

You shall not commit adultery.

Amen. Lord have mercy.

You shall not steal.

Amen. Lord have mercy.

You shall not be a false witness.

Amen. Lord have mercy.

You shall not covet anything that belongs to your neighbor.

Amen. Lord have mercy.



ORDEN PENITENCIAL DEL RITO II

Celebrante: Bendigan al Señor, quien perdona todos nuestros pecados.

Pueblo: Para siempre es su misericordia.

Celebrante: Decálogo:

Escuchen los mandamientos de Dios a su pueblo:

Yo soy el Señor tu Dios que te sacó de la servidumbre.

No tendrás otros dioses delante de mí.

Amén. Señor, ten piedad.

No te harás imagen alguna.

Amén. Señor, ten piedad.

No invocarás en falso el Nombre del Señor tu Dios.

Amén. Señor, ten piedad.

Recuerda el día del sábado para santificarlo.

Amén. Señor, ten piedad.

Honra a tu padre y a tu madre.

Amén. Señor, ten piedad.

No asesinarás.

Amén. Señor, ten piedad.

No cometerás adulterio.

Amén. Señor, ten piedad.

No robarás.

Amén. Señor, ten piedad.

No darás testimonio falso.

Amén. Señor, ten piedad.

No codiciarás nada de lo que pertenezca a tu prójimo.

Amén. Señor, ten piedad.



SUMMARY OF THE LAW

The Celebrant may read one of the following sentences

Jesus said, “The first commandment is this:

Hear, O Israel: The Lord our God is the only Lord. Love the Lord your God with all your heart, with all your soul, with all your mind, and with all your strength. The second is this: Love your neighbor as yourself. There is no other commandment

greater than these.” *Mark 12:29-31*

Since we have a great high priest who has passed through the heavens, Jesus, the Son of God, let us with confidence draw near to the throne of grace, that we may receive mercy and find grace to help in time of need. *Hebrews 4:14, 16*

The Deacon or Celebrant then says

Let us confess our sins against God and our neighbor.

Silence may be kept.

Minister and People

Most merciful God,

we confess that we have sinned against you

in thought, word, and deed,

by what we have done,

and by what we have left undone.

We have not loved you with our whole heart;

we have not loved our neighbors as ourselves.

We are truly sorry and we humbly repent.

For the sake of your Son Jesus Christ,



RESUMEN DE LA LEY

El Celebrante puede leer uno de los siguientes versículos:

Jesús dijo: "El primer mandamiento es éste:

Escucha, Israel: El Señor nuestro Dios es el único Señor. Amarás al Señor tu Dios con todo tu corazón, con toda tu alma, con toda tu mente y con todas tus fuerzas. El segundo es éste: Amarás a tu prójimo como a ti mismo. No hay otro mandamiento mayor que éstos". *San Marcos 12:29-31*

Por tanto, teniendo tal Sumo Sacerdote que penetró los cielos, Jesús, el Hijo de Dios, acerquémonos confiadamente al trono de gracia, a fin de alcanzar misericordia y hallar gracia para una ayuda oportuna. *Hebreos 4:14, 16*

El Diácono o el Celebrante dice:

Confesemos nuestros pecados contra Dios y contra nuestro prójimo.

Puede guardarse un período de silencio.

Ministro y Pueblo:

Dios de misericordia,
confesamos que hemos pecado contra ti
por pensamiento, palabra y obra,
por lo que hemos hecho
y lo que hemos dejado de hacer.
No te hemos amado con todo el corazón;
no hemos amado a nuestro prójimo como a nosotros mismos.
Sincera y humildemente nos arrepentimos.
Por amor de tu Hijo Jesucristo,
ten piedad de nosotros y perdónanos;
así tu voluntad será nuestra alegría
y andaremos por tus caminos,
para gloria de tu Nombre. Amén.



have mercy on us and forgive us;
that we may delight in your will,
and walk in your ways,
to the glory of your Name. Amen.

THE ABSOLUTION

The Bishop when present, or the Priest, stands and says

Almighty God have mercy on you, forgive you all your sins through our Lord Jesus Christ, strengthen you in all goodness, and by the power of the Holy Spirit keep you in eternal life. Amen.

Kyrie Eleison

1. Cantor: Te alabamos, Señor, tú nos das agua viva: Señor,
ten piedad.

Todos: Ky-ri-e, Ky-ri-e, Ky-ri-e eleison.

2. Cantor: Te alabamos, Señor, tú nos abres los ojos: Cristo,
ten piedad.

Todos: Chri – ste, Chri – ste, Chri – ste, eleison

3. Cantor: Te alabamos, Señor, tú nos das vida eterna: Señor,
ten piedad.

Todos: Ky-ri-e, Ky-ri-e, Ky-ri-e eleison.



ABSOLUCIÓN

El Obispo, si está presente, o el Sacerdote, puesto de pie, dice:

Dios omnipotente tenga misericordia de ustedes, perdone todos sus pecados por Jesucristo nuestro Señor, les fortalezca en toda bondad y, por el poder del Espíritu Santo, les conserve en la vida eterna. Amén.

Kyrie Eleison

1. Cantor: Te alabamos, Señor, tú nos das agua viva: Señor,
ten piedad.

Todos: Ky-ri-e, Ky-ri-e, Ky-ri-e eleison.

2. Cantor: Te alabamos, Señor, tú nos abres los ojos: Cristo,
ten piedad.

Todos: Chri – ste, Chri – ste, Chri – ste, eleison

3. Cantor: Te alabamos, Señor, tú nos das vida eterna: Señor,
ten piedad.

Todos: Ky-ri-e, Ky-ri-e, Ky-ri-e eleison.





The Collect of the Day

The Celebrant says to the people.

The Lord be with you.

People: And also, with you.

Celebrant: Let us pray.

The Celebrant says the Collect.

The Collect:

O God, whose glory it is always to have mercy: Be gracious to all who have gone astray from your ways, and bring them again with penitent hearts and steadfast faith to embrace and hold fast the unchangeable truth of your Word, Jesus Christ your Son; who with you and the Holy Spirit lives and reigns, one God, for ever and ever. Amen.

People: Amen

The Lessons (please be seated)



La Colecta del Día

El Celebrante dice al pueblo:

El Señor sea con ustedes.

Pueblo: Y con tu espíritu.

Celebrante: Oremos.

El Celebrante dice la Colecta

La Colecta:

Oh Dios, cuya gloria es siempre tener misericordia: Sé benigno a todos los que se han descarriado de tus caminos, y tráelos de nuevo con corazones penitentes y fe firme, para recibir y abrazar la verdad inmutable de tu Verbo, Jesucristo tu Hijo; que vive y reina contigo y el Espíritu Santo, un solo Dios, por los siglos de los siglos. Amén.

Pueblo: Amén

Las lecciones (por favor, siéntese)





First Lesson:
Genesis 15:1-12, 17-18

¹ After these things the word of the Lord came to Abram in a vision, “Do not be afraid, Abram, I am your shield; your reward shall be very great.”

² But Abram said, “O Lord God, what will you give me, for I continue childless, and the heir of my house is Eliezer of Damascus?” ³ And Abram said, “You have given me no offspring, and so a slave born in my house is to be my heir.” ⁴ But the word of the Lord came to him, “This man shall not be your heir; no one but your very own issue shall be your heir.” ⁵ He brought him outside and said, “Look toward heaven and count the stars, if you are able to count them.” Then he said to him, “So shall your descendants be.” ⁶ And he believed the Lord; and the Lord reckoned it to him as righteousness.

⁷ Then he said to him, “I am the Lord who brought you from Ur of the Chaldeans, to give you this land to possess.” ⁸ But he said, “O Lord God, how am I to know that I shall possess it?” ⁹ He said to him, “Bring me a heifer three years old, a female goat three years old, a ram three years old, a turtledove, and a young pigeon.” ¹⁰ He brought him all these and cut them in two, laying each half over against the other; but he did not cut the birds in two. ¹¹ And when birds of prey came down on the carcasses, Abram drove them away.

¹² As the sun was going down, a deep sleep fell upon Abram, and a deep and terrifying darkness descended upon him.

¹⁷ When the sun had gone down and it was dark, a smoking fire pot and a flaming torch passed between these pieces. ¹⁸ On that day the Lord made a covenant with Abram, saying, “To your descendants I give this land, from the river of Egypt to the great river, the river Euphrates,

The word of the Lord.
Thanks be to God.

Primera Lectura: Génesis 15:1–12, 17–18

Después de esto, el Señor le habló a Abram en una visión y le dijo: —No tengas miedo, Abram, porque yo soy tu protector. Tu recompensa va a ser muy grande.

Pero Abram le contestó: —Señor y Dios, ¿de qué me sirve que me des recompensa, si tú bien sabes que no tengo hijos? Como no me has dado ningún hijo, el heredero de todo lo que tengo va a ser Eliézer de Damasco, uno de mis criados.

El Señor le contestó: —Tu heredero va a ser tu propio hijo, y no un extraño.

Entonces el Señor llevó a Abram afuera, y le dijo: —Mira bien el cielo, y cuenta las estrellas, si es que puedes contarlas. Pues bien, así será el número de tus descendientes.

Abram creyó al Señor, y por eso el Señor lo aceptó como justo y le dijo: —Yo soy el Señor; yo te saqué de Ur de los caldeos para darte esta tierra como herencia.

—Pero, Señor y Dios, ¿cómo podré estar seguro de que voy a heredar esta tierra? —contestó Abram.

Y Dios le dijo: —Tráeme una ternera, una cabra y un carnero, de tres años cada uno, y también una tórtola y un pichón de paloma.

Abram trajo todos estos animales a Dios, los partió por la mitad y puso una mitad frente a otra; pero no partió las aves. Y los buitres bajaban sobre los cuerpos de los animales muertos, pero Abram los espantaba. Cuando empezaba a anochecer, Abram se quedó profundamente dormido. De pronto lo rodeó una gran oscuridad y sintió mucho miedo. [...]

Cuando ya era de noche y todo estaba oscuro, apareció un horno que echaba humo y una antorcha encendida que pasaba por en medio de los animales partidos. Aquel mismo día el Señor hizo una alianza con Abram y le dijo: —Esta tierra se la daré a tus descendientes, desde el río de Egipto hasta el río grande, el Éufrates.

Palabra del Señor.

Demos gracias a Dios.



Psalm 27

*¹ The Lord is my light and my salvation; whom then shall I fear? *
the Lord is the strength of my life; of whom then shall I
be afraid?*

*² When evildoers came upon me to eat up my flesh, *
it was they, my foes and my adversaries, who stumbled
and fell.*

*³ Though an army should encamp against me, *
yet my heart shall not be afraid;*

*⁴ And though war should rise up against me, *
yet will I put my trust in him.*

*⁵ One thing have I asked of the Lord; one thing I seek; *
that I may dwell in the house of the Lord all the days of
my life;*

*⁶ To behold the fair beauty of the Lord *
and to seek him in his temple.*

*⁷ For in the day of trouble he shall keep me safe in his
shelter; **

*he shall hide me in the secrecy of his dwelling and set
me high upon a rock.*

*⁸ Even now he lifts up my head *
above my enemies round about me.*

*⁹ Therefore I will offer in his dwelling an oblation
with sounds of great gladness; **

I will sing and make music to the Lord.

*¹⁰ Hearken to my voice, O Lord, when I call; *
have mercy on me and answer me.*

*¹¹ You speak in my heart and say, "Seek my face." *
Your face, Lord, will I seek.*

*¹² Hide not your face from me, *
nor turn away your servant in displeasure.*

*¹³ You have been my helper; cast me not away; *
do not forsake me, O God of my salvation.*

Salmo 27

Dominus illuminatio

- ¹ El Señor es mi luz y mi salvación; ¿a quién temeré? *
El Señor es la fortaleza de mi vida; ¿de quién he de
atemorizarme?
- ² ***Cuando se juntaron contra mí los malignos para comer
mis carnes, ****
***ellos mismos, mis adversarios y mis enemigos,
tropezaron y cayeron.***
- ³ Aunque un ejército acampe contra mí, *
no temerá mi corazón;
- ⁴ ***Y aunque contra mí se levante guerra, ****
yo estaré confiado.
- ⁵ Una cosa he demandado del Señor; ésta buscaré: *
que esté yo en la casa del Señor, todos los días de mi
vida;
- ⁶ ***Para contemplar la hermosura del Señor, ****
y despertarme cada día en su templo;
- ⁷ Porque él me esconderá en su tabernáculo en el día del mal; *
me ocultará en lo reservado de su morada,
y sobre una roca me pondrá en alto.
- ⁸ ***Aún ahora él levanta mi cabeza ****
sobre mis enemigos en derredor de mí.
- ⁹ Por tanto ofreceré en su morada sacrificios de júbilo; *
cantaré y tañeré al Señor.
- ¹⁰ ***Escucha, oh Señor, mi voz cuando a ti clamo; ****
ten misericordia de mí y respóndeme.
- ¹¹ Tú hablas en mi corazón y dices: “Busca mi rostro”. *
Tu rostro buscaré, oh Señor.
- ¹² ***No escondas tu rostro de mí; ****
no apartes con ira a tu siervo.
- ¹³ Mi ayuda has sido; no me deseches; *
no me desampares, oh Dios de mi salvación.

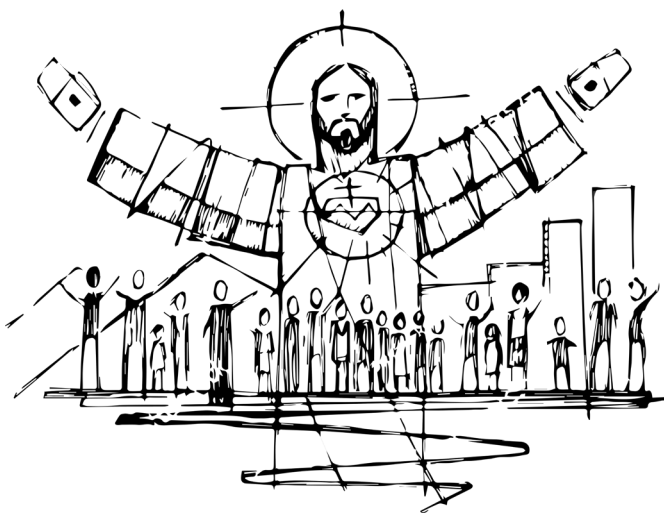


Second Lesson: Philippians 3:17-4:1

¹⁴ Brothers and sisters, join in imitating me, and observe those who live according to the example you have in us. ¹⁸For many live as enemies of the cross of Christ; I have often told you of them, and now I tell you even with tears. ¹⁹Their end is destruction; their god is the belly; and their glory is in their shame; their minds are set on earthly things. ²⁰But our citizenship is in heaven, and it is from there that we are expecting a Savior, the Lord Jesus Christ. ²¹He will transform the body of our humiliation that it may be conformed to the body of his glory, by the power that also enables him to make all things subject to himself.

¹ Therefore, my brothers and sisters, whom I love and long for, my joy and crown, stand firm in the Lord in this way, my beloved.

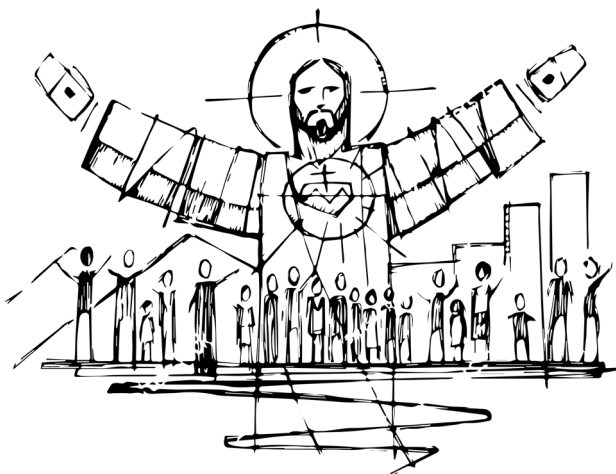
*The word of the Lord.
Thanks be to God.*



Segunda Lectura:
Filipenses 3:17–4:1
Lectura de la carta de San Pablo a los Filipenses

Hermanos, sigan mi ejemplo y fíjense también en los que viven según el ejemplo que nosotros les hemos dado a ustedes. Ya les he dicho muchas veces, y ahora se lo repito con lágrimas, que hay muchos que están viviendo como enemigos de la cruz de Cristo, y su fin es la perdición. Su dios son sus propios apetitos, y sienten orgullo de lo que debería darles vergüenza. Sólo piensan en las cosas de este mundo. En cambio, nosotros somos ciudadanos del cielo, y estamos esperando que del cielo venga el Salvador, el Señor Jesucristo, que cambiará nuestro cuerpo miserable para que sea como su propio cuerpo glorioso. Y lo hará por medio del poder que tiene para dominar todas las cosas. Por eso, mis queridos hermanos, a quienes tanto deseo ver; ustedes, amados míos, que son mi alegría y mi premio, sigan así, firmes en el Señor.

Palabra del Señor.
Demos gracias a Dios.





Gradual Hymn Psalm 33: Taste And See HOLY GOSPEL

RESPUESTA: (♩ = ca. 92) 1ª vez: Cantor, Todos repiten; después: Todos

(Capo 3)

Fa (Re) Do (La) Re m (Si m) Sib (Sol) Fa (Re)
F (D) C (A) Dm (Bm) Bb (G) F (D)

Español Gus - ten y ve - an qué bue - no es el Se - ñor. Gus - ten y
Biling. Gus - ten y ve - an qué bue - no es el Se - ñor. Taste and
English Taste and see the good - ness of the Lord. Taste and

Re m (Si m) Sib m6 (Sol m6) 1, 6
Dm (Bm) Bb m6 (Gm6) Fa (Re) Sol m7/Do (Mi m7/La)
F (D) Gm7/C (Em7/A) al §

ve - an qué bue - no es el Se - ñor.
see the good - ness of the Lord.
see the good - ness of the Lord.

2-5 Final
Fa (Re) Fa (Re) Sib/Re (Sol/Si)
F (D) F (D) Bb/D (G/B)

a las Estrofas

ñor. ñor.
Lord. Lord.
Lord. Lord.

Fa/Do (Re/La) Sib/Re (Sol/Si) Fa/Do (Re/La) Sol m7/Sib (Mi m7/Sol) Fa (Re)
F/C (D/A) Bb/D (G/B) F/C (D/A) Gm7/Bb (Em7/G) F (D)

rit. Fin

ESTROFAS 1, 4: Cantor

Fa (Re) Do (La) Re m (Si m) Do (La) Re m (Si m)
F (D) C (A) Dm (Bm) C (A) Dm (Bm)

1. Ben - di - go al Se - ñor en to - do mo - men - to, su a - la - ban - za es - tá
4. El án - gel del Se - ñor pro - te - ge y sal - va a los que hon - ran y

Himno Gradual: Salmo 33: Gusten y Vean **SANTO** **EVANGELIO**

Sol7 (Mi7) G7 (E7) Sib m (Sol m) Bbm (Gm) Do7 (La7) C7 (A7) Fa (Re) F (D) La7 (Fa#7) A7 (F#7) Re m (Si m) Dm (Bm)

1. siem - pre en mi bo - ca; mi al - ma se glo - rí - a en el Se - ñor: _____
 4. te - men al Se - ñor. _____ Gus - ten y ve - an _____ qué bue - no es el Se - ñor, _____

Fa7 (Re7) F7 (D7) Sol m (Mi m) Gm (Em) Do7 (La7) C7 (A7) Sib m6 (Sol m6) Bbm6 (Gm6) Fa (Re) F (D) al %

1. _____ que los hu - mil - des lo es - cu - chen y se a - le - gren.
 4. _____ di - cho - so a - quel que se a - co - ge a Dios. _____

ESTROFAS 2, 3: Cantor

Fa (Re) F (D) Do (La) C (A) Re m (Si m) Dm (Bm) Sib (Sol) Bb (G) Fa (Re) F (D)

2. Pro - cla - men _____ con - mi - go la gran - de - za del Se - ñor, _____ en - sal - ce - mos _____
 3. † Mi - ren al Se - ñor _____ y que - da - rán ra - dian - tes, no a - so - ma - rá en sus

Sol7 (Mi7) G7 (E7) Sib m (Sol m) Bbm (Gm) Do7 (La7) C7 (A7) Fa (Re) F (D) La7 (Fa#7) A7 (F#7) Re m (Si m) Dm (Bm)

2. jun - tos su nom - bre. Yo con - sul - té _____ al Se - ñor y me res - pon - dió, _____
 3. ca - ras la ver - güen - za. Si el a - fli - gi - do _____ in - vo - ca _____ al Se - ñor, _____

Fa7 (Re7) F7 (D7) Sol m (Mi m) Gm (Em) Do7 (La7) C7 (A7) Sib m6 (Sol m6) Bbm6 (Gm6) Fa (Re) F (D) al %

2. _____ me li - bró _____ de to - das mis an - sias.
 3. _____ lo es - cu - cha - rá y lo _____ sal - va de sus an - gus - tias.



Then, all standing.

*The Holy Gospel Of Our Lord Jesus Christ
Luke 13:31-35*



*Holy Gospel of Our Lord Jesus Christ
according to Saint Luke
Glory to you, Lord Christ!*

³¹ At that very hour some Pharisees came and said to him, “Get away from here, for Herod wants to kill you.” ³²He said to them, “Go and tell that fox for me, ‘Listen, I am casting out demons and performing cures today and tomorrow, and on the third day I finish my work. ³³Yet today, tomorrow, and the next day I must be on my way, because it is impossible for a prophet to be killed outside of Jerusalem.’ ³⁴Jerusalem, Jerusalem, the city that kills the prophets and stones those who are sent to it! How often have I desired to gather your children together as a hen gathers her brood under her wings, and you were not willing! ³⁵See, your house is left to you. And I tell you, you will not see me until the time comes when you say, ‘Blessed is the one who comes in the name of the Lord.’”

*The Gospel of the Lord.
Praise to you, Lord Christ.*



Todos de pie.

*El Evangelio
San Lucas 13:31–35*



*Santo Evangelio de Nuestro Señor Jesucristo
según San Lucas
¡Gloria a ti, Cristo Señor!*

Llegaron algunos fariseos, y le dijeron a Jesús: —Vete de aquí, porque Herodes te quiere matar.

El les contestó: —Vayan y díganle a ese zorro: “Mira, hoy y mañana expulso a los demonios y sano a los enfermos, y pasado mañana termino.” Pero tengo que seguir mi camino hoy, mañana y el día siguiente, porque no es posible que un profeta muera fuera de Jerusalén.

»¡Jerusalén, Jerusalén, que matas a los profetas y apedreas a los mensajeros que Dios te envía! ¡Cuántas veces quise juntar a tus hijos, como la gallina junta sus pollitos bajo las alas, pero ustedes no quisieron! Pues miren, el hogar de ustedes va a quedar abandonado; y les digo que no volverán a verme hasta que llegue el tiempo en que ustedes digan: “¡Bendito el que viene en el nombre del Señor!”

*El Evangelio del Señor.
Te alabamos, Cristo Señor.*





The Sermon.

The Nicene Creed.

Pg. BCP 358. LOC 280

We believe in one God,
the Father, the Almighty,
maker of heaven and earth,
of all that is, seen and unseen.

We believe in one Lord, Jesus Christ,
the only Son of God,
eternally begotten of the Father,
God from God, Light from Light,
true God from true God,
begotten, not made,
of one Being with the Father.
Through him all things were made.
For us and for our salvation
he came down from heaven:
by the power of the Holy Spirit
he became incarnate from the Virgin Mary,
and was made man.
For our sake he was crucified under Pontius Pilate;
he suffered death and was buried.
On the third day he rose again
in accordance with the Scriptures;
he ascended into heaven
and is seated at the right hand of the Father.
He will come again in glory to judge the living and the dead,
and his kingdom will have no end.



Sermón.

El Credo Niceno

Pg. BCP 358 LOC 280

Creemos en un solo Dios,
Padre todopoderoso,
Creador de cielo y tierra,
de todo lo visible e invisible.

Creemos en un solo Señor, Jesucristo,
Hijo único de Dios,
nacido del Padre antes de todos los siglos:
Dios de Dios, Luz de Luz,
Dios verdadero de Dios verdadero,
engendrado, no creado,
de la misma naturaleza que el Padre,
por quien todo fue hecho;
que por nosotros
y por nuestra salvación
bajó del cielo:
por obra del Espíritu Santo
se encarnó de María, la Virgen,
y se hizo hombre.
Por nuestra causa fue crucificado
en tiempos de Poncio Pilato:
padeció y fue sepultado.
Resucitó al tercer día, según las Escrituras,
subió al cielo
y está sentado a la derecha del Padre.
De nuevo vendrá con gloria
para juzgar a vivos y muertos,
y su reino no tendrá fin.



We believe in the Holy Spirit, the Lord, the giver of life,
who proceeds from the Father and the Son.
With the Father and the Son he is worshiped and glorified.
He has spoken through the Prophets.
We believe in one holy catholic and apostolic Church.
We acknowledge one baptism for the forgiveness of sins.
We look for the resurrection of the dead,
and the life of the world to come. Amen.

Prayers of the People

(Pg. BCP 387 LOC 309)

LEM

Form III

The Leader and People pray responsively.

1. Father, we pray for your holy Catholic Church;

That we all may be one.

2. Grant that every member of the Church may truly and humbly serve you;

That your Name may be glorified by all people.

3. We pray for all bishops, priests, and deacons.

That they may be faithful ministers of your Word and Sacraments.

4. We pray for all who govern and hold authority in the nations of the world;

That there may be justice and peace on the earth.



Creemos en el Espíritu Santo,
Señor y dador de vida,
que procede del Padre y del Hijo,
que con el Padre y el Hijo
recibe una misma adoración y gloria,
y que habló por los profetas.
Creemos en la Iglesia,
que es una, santa, católica y apostólica.
Reconocemos un solo Bautismo
para el perdón de los pecados.
Esperamos la resurrección de los muertos
y la vida del mundo futuro. Amén.

Oración de los Fieles

(Pg. BCP 387 LOC 309)

LEM

Fórmula III

El que dirige y el Pueblo oran en forma dialogada.

1. Padre, te suplicamos por tu santa Iglesia Católica.

Que todos seamos uno.

2. Concede que todos los miembros de la Iglesia te sirvan en verdad y humildad.

Que tu Nombre sea glorificado por todo el género humano.

3. Te pedimos por todos los obispos, presbíteros y diáconos.

Que sean fieles ministros de tu Palabra y Sacramentos.

4. Te pedimos por cuantos gobiernan y ejercen autoridad en todas las naciones del mundo.

Que haya justicia y paz en la tierra.



- 5. Give us grace to do your will in all that we undertake;***
That our works may find favor in your sight.
- 6. Have compassion on those who suffer from any grief or trouble;***
That they may be delivered from their distress.
- 7. Give to the departed eternal rest;***
Let light perpetual shine upon them.
- 8. We praise you for your saints who have entered into joy;***
May we also come to share in your heavenly kingdom.
- 9. Let us pray for our own needs and those of others.***

Silence

For the concluding Collect

O Lord our God, accept the fervent prayers of your people; in the multitude of your mercies, look with compassion upon us and all who turn to you for help; for you are gracious, O lover of souls, and to you we give glory, Father, Son, and Holy Spirit, now and for ever. Amen.

The Peace

All stand. The Celebrant says to the people.

The peace of the Lord be always with you.

People: And also with you.

Then the Ministers and People may greet one another in the name of the Lord.

5. Danos gracia para hacer tu voluntad en todo cuanto emprendamos.

Que nuestras obras sean agradables a tus ojos.

6. Ten compasión de los que sufren de dolor o angustia.

Que sean librados de sus aflicciones.

7. Otorga descanso eterno a los difuntos.

Que sobre ellos resplandezca la luz perpetua.

8. Te alabamos por tus santos que han entrado en el gozo del Señor.

Que también nosotros tengamos parte en tu reino.

9. Oremos por nuestras necesidades y las necesidades de los demás.

Silencio

Colecta final para la oración de los fieles

Oh Señor y Dios nuestro, acepta las fervientes plegarias de tu pueblo; en la multitud de tus piedades, vuelve tus ojos compasivos hacia nosotros y a cuantos acuden a ti por socorro, pues tú eres bondadoso, oh amante de las almas; y a ti rendimos gloria, Padre, Hijo y Espíritu Santo, ahora y por siempre. Amén.

La Paz

Todos de pie, el Celebrante dice:

La paz del Señor sea siempre con ustedes.

Pueblo: Y con tu espíritu.

Los Ministros y el Pueblo pueden saludarse mutuamente en el nombre del Señor.



Hymn For Peace / Himno Para La Paz

HIMNO | HYMN

"Oración de San Francisco" Prayer of St. Francis

S. Temple

INTRO

VERSES/ESTROFAS 1, 2, 4



1. Make me a chan - nel of your
 2. Make me a chan - nel of your
 4. Make me a chan - nel of your
1. *Haz-me un ins - tru - men - to de tu*
 2. *Haz-me un ins - tru - men - to de tu*
 4. *Haz-me un ins - tru - men - to de tu*



1. peace. _____ Where there is ha - tred, let me bring your
 2. peace. _____ Where there's de - spair in life, let me bring
 4. peace. _____ It is in par - don - ing that we are
1. *paz, don - de ha - ya o - dio lle - ve tu a -*
 2. *paz, que lle - ve tu es - pe - ran - za por do -*
 4. *paz, es per - do - nan - do que nos das per -*



1. love. _____ Where there is in - ju - ry, your par - don, Lord, _____
 2. hope. _____ Where there is dark - ness _____ on - ly light, _____
 4. par - doned, _____ In giv - ing of our - selves that we re - ceive, _____
1. *mor, don - de ha - ya in - ju - ria, tu per - dón, Se - ñor, _____*
 2. *quier, don - de ha - ya os - cu - ri - dad lle - ve tu luz, _____*
 4. *dón, es dan - do a to - dos que tú nos das, _____*



1. _____ And where there's doubt, true faith in you. _____
 2. _____ And where there's sad - ness _____
 4. _____ And in dy - ing that we're _____
1. _____ *don - de ha - ya du - da, fe en tí. _____*
 2. _____ *don - de ha - ya pe - na, _____*
 4. _____ *y mu - rien - do es que vol -*



Hymn For Peace / Himno Para La Paz

2. ev - er joy. 4. born to e - ter - nal life. **Final**
 2. tu go - zo, Se - ñor. 4. - ve - mos a na - cer. **C Fine**

VERSE/ESTROFA 3

3. O Mas - ter, grant that I may nev - er seek So much to be con -
 3. Ma - es - tro, a - yú - da - me a nun - ca bus - car ser con - so -

3. soled, as to con - sole, To be un - der - stood, as to un - der -
 3. la - do si - no con - so - lar, ser en - ten - di - do si - no en - ten -

3. stand, To be loved, as to love with all my soul. **D.S. al fine**
 3. der, ser a - ma - do si - no a - mar.

Announcement / Anuncios

Holy Communion / Santa Comunión

Doxology / Doxología

The Service continue with The Eucharistic Prayer A

El servicio continúa con la Plegaria Eucarística A

Lamb of God Song / Canto Cordero De Dios



Announcement

Dear San Pablo Community:

We are pleased to share that the restoration of a hall in the basement has reached 90% completion. This space, now designated for the rehearsals of the Alma Tapatía folklore group, has been restored thanks to a valuable partnership between the group and our church. We hope that this improvement is just the beginning of St. Paul's restoration, allowing our community to continue growing and providing a welcoming place for all who seek to live out their faith.

We deeply appreciate your participation and support through your pledges. Thanks to your generosity, our church continues to move forward in its sustainability. We express our special gratitude to Mrs. Margie Cummis, who has graciously invited us to share a lunch or coffee, encouraging us to continue supporting the recovery of our church.

Thank you to all who, with your talents in service to the Kingdom of God, continue building the Church in a shared mission.



Anuncios

Querida comunidad de San Pablo:

Nos complace compartir que la restauración de un salón en el sótano ha alcanzado un 90 % de avance. Este espacio, ahora destinado a las prácticas del grupo de folclor Alma Tapatía, ha sido restaurado gracias a una valiosa alianza entre el grupo y nuestra iglesia. Esperamos que esta mejora sea solo el inicio de la restauración de San Pablo, permitiendo que nuestra comunidad continúe creciendo y ofreciendo un lugar de acogida para todos aquellos que buscan vivir su fe.

Agradecemos profundamente su participación y apoyo a través de sus promesas. Gracias a su generosidad, nuestra iglesia sigue adelante en su sostenimiento. Expresamos un especial agradecimiento a la señora Margie Cummis, quien con gran amabilidad nos ha estado invitando a compartir un almuerzo o un café, motivándonos a seguir apoyando la recuperación de nuestra iglesia.

Gracias a todos quienes, con sus talentos al servicio del Reino de Dios, seguimos construyendo iglesia en una misión compartida.





Birthdays

Dear Erika Varela,

On this special day, we lift up a prayer of gratitude to God for the gift of your life. May the Lord bless you abundantly, fill your heart with peace and joy, and strengthen you in every step of your journey.

May His love always guide you, and may His light shine upon your life, filling you with faith and hope.

We give thanks to God for your presence in our community and for all the good you sow around you.

Happy birthday! May this new year be a time of grace and blessings.

With affection and prayers.



Cumpleaños

Querida Erika Varela,

En este día especial, elevamos una oración de gratitud a Dios por el don de tu vida. Que el Señor te bendiga abundantemente, colme tu corazón de paz y alegría, y te fortalezca en cada paso de tu camino.

Que su amor te guíe siempre y que su luz brille en tu vida, llenándote de fe y esperanza.

Damos gracias a Dios por tu presencia en nuestra comunidad y por todo el bien que siempre estás alrededor.

¡Feliz cumpleaños! Que este nuevo año sea un tiempo de gracia y bendiciones.

Con cariño y oraciones.





Ascribe to the Lord the honor due his Name; bring offerings and come into his courts. Psalm 96:8

Hymn At The Offertory

Symbol Of Faith

You are my life, only You, Lord
You are my Way, You are my Truth
I will follow Your steps, Your love will guide me
You have given me new life and Your salvation
I no longer have fear if You are here
I beg You, stay in me
I beg You, stay in me

I believe in You, Jesus Christ, Son of Mary
Eternal and Holy Son, our Redeemer
I believe that You died on the cross to save me
And by rising again, You gave me fullness of life
In the bread and wine, You give Yourself to us, Lord
Fill my soul, give me Your love
Fill my soul, give me Your love

You are my strength, only You, Lord
You are my way and my freedom
Nothing in this world will separate us
I know Your strong hand will not abandon me
You will deliver me from all evil
I ask You, give me Your peace
I ask You, give me Your peace

You are the bread of life, source of love
You, my strength, You are my Lord!
You who know well who I am, grant me Your forgiveness
In Your hands, I surrender myself entirely to You
Stay in my heart, fill my being
I beg You, stay in me
I beg You, stay in me

Rindan al Señor la gloria debida a su Nombre; traigan ofrendas, y entren en sus atrios. Salmo 96:8

Himno Para El Ofertorio

Símbolo De Fe

Eres Tú mi vida, solo Tú, Señor
Eres mi Camino, eres mi Verdad
Seguiré tus pasos, me guiará tu amor
Tú me has dado vida nueva y tu salvación
Ya no tengo más temor si tú estás aquí
Te lo ruego, quédate en mí
Te lo ruego, quédate en mí

Creo en Ti, Jesucristo, hijo de María
Hijo eterno y Santo, nuestro Redentor
Creo que por salvarme moriste en la cruz
Y al resucitar me diste vida en plenitud
En el pan y el vino te nos das, Señor
Llena mi alma, dame tu amor
Llena mi alma, dame tu amor

Eres tú mi fuerza, solo tú, Señor
Eres mi camino y mi libertad
Nada en este mundo nos separará
Ya sé que tu mano fuerte no me dejará
De todos los males tú me librarás
Te lo pido, dame tu paz
Te lo pido, dame tu paz

Eres pan de vida, fuente de amor
Tú, mi fortaleza, ¡eres mi Señor!
Tú qué sabes bien quien soy dame tu perdón
En tus manos yo me entrego todo entero a ti
Quédate en mi corazón, llena mi existir
Te lo ruego, quédate en mí
Te lo ruego, quédate en mí



The Holy Communion

Representatives of the congregation bring the people's offerings of bread and wine, and money or other gifts, to the deacon or celebrant. the people stand while **THE OFFERINGS** are presented and placed on the Altar.

Doxology

*The service continues on Pg. BCP 361 LOC 284
Rvd.DM*

Eucharistic Prayer A

Celebrant: The Lord be with you.

People: And also with you.

Celebrant: Lift up your hearts.

People: We lift them to the Lord.

Celebrant: Let us give thanks to the Lord our God.

People: It is right to give him thanks and praise.



Santa Comunión

Representantes de la congregación traen al diácono o al celebrante las ofrendas del pueblo de pan y vino, y de dinero u otros dones. El pueblo se pone de pie mientras se presentan **LAS OFRENDAS** y se colocan sobre el Altar.

Doxología

El servicio continua en la Pg. BCP 361 LOC 284

Plegaria Eucarística A

Celebrante: El Señor sea con ustedes.

Pueblo: Y con tu espíritu.

Celebrante: Elevemos los corazones.

Pueblo: Los elevamos al Señor.

Celebrante: Demos gracias a Dios nuestro Señor.

Pueblo: Es justo darle gracias y alabanza.





Celebrant:

It is right, and a good and joyful thing, always and every where to give thanks to you, Father Almighty, Creator of heaven and earth.

Preface:

Through Jesus Christ our Lord, who was tempted in every way as we are, yet did not sin. By his grace we are able to triumph over every evil, and to live no longer for ourselves alone, but for him who died for us and rose again.

Therefore we praise you, joining our voices with Angels and Archangels and with all the company of heaven, who for ever sing this hymn to proclaim the glory of your Name:

Continues on Pg BCP 367 LOC 289

Celebrant and People:

“Santo/Holy”

Bob Hurd

Santo, Santo, Santo, Santo es el Señor, Dios del Universo.
Heaven and earth are full of your glory.
Hosanna in the highest, hosanna en el cielo.
Bendito el que viene en el nombre del Señor.
Hosanna in the highest, hosanna en el cielo.



El Celebrante:

En verdad es digno, justo y saludable, darte gracias, en todo tiempo y lugar, Padre omnipotente, Creador de cielo y tierra.

Prefacio:

Por nuestro Señor Jesucristo; quien en todo fue tentado como nosotros, mas nunca cometió pecado. Por su gracia podemos triunfar sobre todo mal y no vivir ya más para nosotros, sino para él, que murió y resucitó por nosotros.

Por tanto, te alabamos, uniendo nuestras voces con los Ángeles y Arcángeles, y con todos los coros celestiales que, proclamando la gloria de tu Nombre, por siempre cantan este himno:

Continúa en Pg BCP 367 LOC 289

Celebrante y Pueblo:

“Santo/Holy”

Bob Hurd

Santo, Santo, Santo, Santo es el Señor, Dios del Universo.
Heaven and earth are full of your glory.
Hosanna in the highest, hosanna en el cielo.
Bendito el que viene en el nombre del Señor.
Hosanna in the highest, hosanna en el cielo.



The Celebrant continues

Holy and gracious Father: In your infinite love you made us for yourself; and, when we had fallen into sin and become subject to evil and death, you, in your mercy, sent Jesus Christ, your only and eternal Son, to share our human nature, to live and die as one of us, to reconcile us to you, the God and Father of all.

He stretched out his arms upon the cross, and offered himself in obedience to your will, a perfect sacrifice for the whole world.

On the night he was handed over to suffering and death, our Lord Jesus Christ took bread; and when he had given thanks to you, he broke it, and gave it to his disciples, and said, "Take, eat: This is my Body, which is given for you. Do this for the remembrance of me."

After supper he took the cup of wine; and when he had given thanks, he gave it to them, and said, "Drink this, all of you: This is my Blood of the new Covenant, which is shed for you and for many for the forgiveness of sins. Whenever you drink it, do this for the remembrance of me."

Therefore, we proclaim the mystery of faith:

Celebrant and People:

Christ has died.

Christ is risen.

Christ will come again.



El Celebrante continúa:

Padre Santo y bondadoso: En tu amor infinito nos hiciste para ti, y cuando caímos en pecado y quedamos esclavos del mal y de la muerte, tú, en tu misericordia, enviaste a Jesucristo, tu Hijo único y eterno, para compartir nuestra naturaleza humana, para vivir y morir como uno de nosotros, y así reconciliarnos contigo, el Dios y Padre de todos.

Extendió sus brazos sobre la cruz y se ofreció en obediencia a tu voluntad, un sacrificio perfecto por todo el mundo.

En la noche en que fue entregado al sufrimiento y a la muerte, nuestro Señor Jesucristo tomó pan; y dándote gracias, lo partió y lo dio a sus discípulos, y dijo: "Tomen y coman. Este es mi Cuerpo, entregado por ustedes. Hagan esto como memorial mío".

Después de la cena tomó el cáliz; y dándote gracias, se lo entregó, y dijo: "Beban todos de él. Esta es mi Sangre del nuevo Pacto, sangre derramada por ustedes y por muchos para el perdón de los pecados. Siempre que lo beban, háganlo como memorial mío".

Por tanto, proclamamos el misterio de fe:

Celebrante y Pueblo:

Cristo ha muerto.

Cristo ha resucitado.

Cristo volverá.



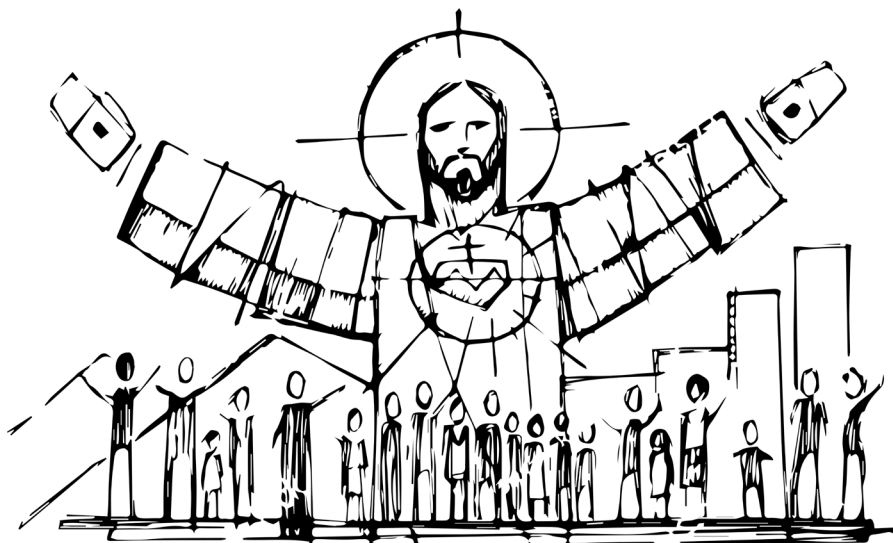
The Celebrant continues

We celebrate the memorial of our redemption, O Father, in this sacrifice of praise and thanksgiving. Recalling his death, resurrection, and ascension, we offer you these gifts.

Sanctify them by your Holy Spirit to be for your people the Body and Blood of your Son, the holy food and drink of new and unending life in him.

Sanctify us also that we may faithfully receive this holy Sacrament, and serve you in unity, constancy, and peace; and at the last day bring us with all your saints into the joy of your eternal kingdom.

All this we ask through your Son Jesus Christ. By him, and with him, and in him, in the unity of the Holy Spirit all honor and glory is yours, Almighty Father, now and for ever. AMEN.



El Celebrante continúa:

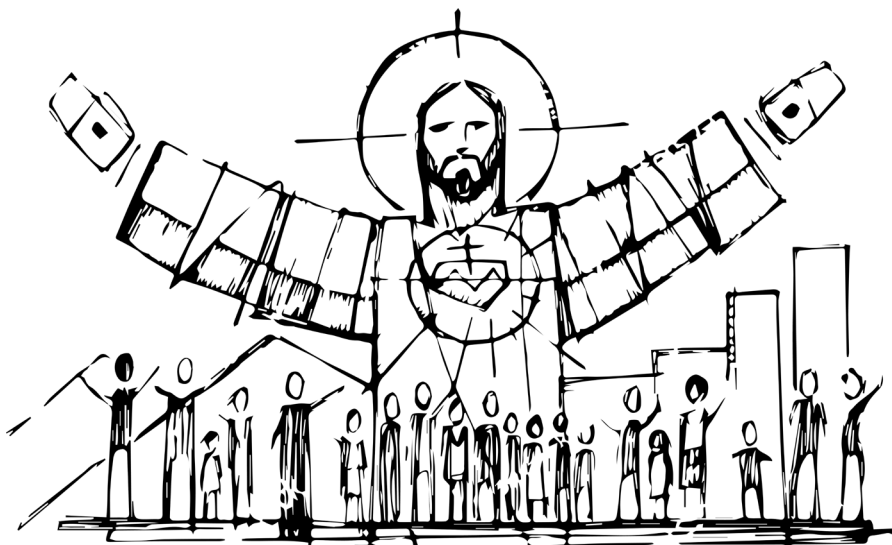
Padre, en este sacrificio de alabanza y acción de gracias, celebramos el memorial de nuestra redención.

Recordando su muerte, resurrección y ascensión, te ofrecemos estos dones.

Santificalos con tu Espíritu Santo, y así serán para tu pueblo el Cuerpo y la Sangre de tu Hijo, la santa comida y la santa bebida de la vida nueva en él que no tiene fin.

Santifícanos también, para que recibamos fielmente este Santo Sacramento y seamos perseverantes en tu servicio en paz y unidad. Y en el día postrero, llévanos con todos tus santos al gozo de tu reino eterno.

Todo esto te pedimos por tu Hijo Jesucristo. Por él, y con él y en él, en la unidad del Espíritu Santo, tuyos son el honor y la gloria, Padre omnipotente, ahora y por siempre. AMÉN.





Holy Eucharistic II Pg. BCP 364 LOC 286

OUR FATHER

And now, as our Savior Christ has taught us, we are bold to say.

Celebrant and People:

Our Father, who art in heaven,
hallowed be thy Name,
thy kingdom come,
thy will be done,
on earth as it is in heaven.
Give us this day our daily bread.
And forgive us our trespasses,
as we forgive those
who trespass against us.
And lead us not into temptation,
but deliver us from evil.
For thine is the kingdom,
and the power, and the glory,
for ever and ever. Amen.

The Breaking of the Bread

The Celebrant breaks the consecrated Bread.

A period of silence is kept.

Christ our Passover is sacrificed for us;

Therefore, let us keep the feast.

*Santa Eucaristía II Pg. BCP 364 LOC 286****PADRE NUESTRO***

Oremos como nuestro Salvador Cristo nos enseñó.

Pueblo y Celebrante:

Padre nuestro que estás en el cielo,
santificado sea tu Nombre,
venga tu reino,
hágase tu voluntad,
 en la tierra como en el cielo.
Danos hoy nuestro pan de cada día.
Perdona nuestras ofensas,
 como también nosotros perdonamos
 a los que nos ofenden.
No nos dejes caer en tentación
 y líbranos del mal.
Porque tuyo es el reino,
 tuyo es el poder,
 y tuya es la gloria,
 ahora y por siempre. Amén.

Fracción del Pan

El Celebrante parte el pan consagrado.

Se guarda un período de silencio.

Cristo, nuestra Pascua, se ha sacrificado por nosotros.

¡Celebremos la fiesta!



The service continues on pg. BCP 364 LOC 286

Fraction Anthem

Agnus Dei “Cordero de Dios | Lamb of God”

Bob Hurd

Celebrant and People:

Cordero de Dios, que quitas el pecado del mundo, ten piedad de nosotros, ten piedad de nosotros.

Lamb of God, you take away the sins of the world, have mercy on us, have mercy on us.

Cordero de Dios, que quitas el pecado del mundo, danos la paz, danos la paz, danos la paz

Lamb of God, you take away the sins of the world, grant us peace, grant us peace, grant us peace.

The Gifts of God for the People of God.

Take them in remembrance that Christ died for you, and feed on him in your hearts by faith, with thanksgiving.

The Bread and the Cup are given to the communicants with these words

The Body and (Blood) of our Lord Jesus Christ keep you in everlasting life.
[Amen.]

El servicio continúa en pg. BCP 364 LOC 286

Fraction Anthem

Agnus Dei “Cordero de Dios | Lamb of God”

Bob Hurd

Celebrante y Pueblo:

Cordero de Dios, que quitas el pecado del mundo, ten piedad de nosotros, ten piedad de nosotros.

Lamb of God, you take away the sins of the world, have mercy on us, have mercy on us.

Cordero de Dios, que quitas el pecado del mundo, ten piedad de nosotros, ten piedad de nosotros.

Los Dones de Dios para el Pueblo de Dios.

Tómenlos en memoria de que Cristo murió por ustedes, y aliméntense de él en sus corazones, por fe y con agradecimiento.

El Cuerpo (la Sangre) de nuestro Señor Jesucristo te guarde en la vida eterna.
[Amén.]





Hymn At The Communion

Amazing Grace

Amazing grace, how sweet the sound
That saved a wretch like me
I once was lost, but now I'm found
Was blind, but now I see

'Twas grace that taught my heart to fear
And grace my fears relieved
How precious did that grace appear
The hour I first believed

Through many dangers, toils, and snares
We have already come
'Twas grace that brought us safe thus far
And grace will lead us home

When we've been there ten thousand years
Bright shining as the sun
We've no less days to sing God's praise
Than when we've first begun
Than when we've first begun

Himno Para La Comunión

Sublime Gracia

Sublime gracia del Señor, Que a un infeliz salvó, Fui
ciego mas hoy veo yo, Perdido y Él me halló , Su gracia
me enseñó a temer

Mis dudas ahuyentó, Oh, cuán precioso fue a mi ser,
Cuando él me transformó

Coro

Ya libre soy, Dios me salvó, Y mis cadenas ya Él rompió,
Y como un río fluye el perdón
Sublime gracia, inmenso amor

verso

En los peligros o aflicción, Que yo he tenido aquí, Su
gracia siempre me libró Y me guiará feliz

Coro

Ya libre soy, Dios me salvó Y mis cadenas ya Él rompió
Y como un río fluye el perdón
Sublime gracia, inmenso amor Ya libre soy, Dios me
salvó Y mis cadenas ya Él rompió
Y como un río fluye el perdón Sublime gracia, inmenso
amor

verse

Y cuando en Sión por siglos mil
Brillando esté cuál sol Y aún cantaré por siempre allí, Su
amor que me salvó
Su amor que me salvó, Su amor que me salvó



After Communion, the Celebrant says:

Let us pray.

Celebrant and People:

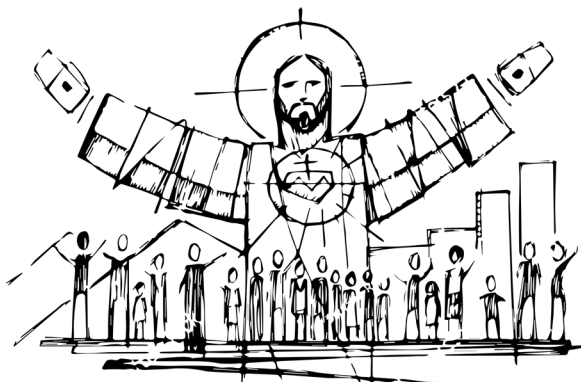
Eternal God, heavenly Father,
you have graciously accepted us as living members
of your Son our Savior Jesus Christ,
and you have fed us with spiritual food
in the Sacrament of his Body and Blood.
Send us now into the world in peace,
and grant us strength and courage
to love and serve you with gladness and singleness of heart; through Christ our
Lord. Amen.

All stand.

Final Blessing +

Deacon: Go in peace to love and serve the Lord.

People: Thanks be to God.



Después de la Comunión, el Celebrante dice:

Oremos.

Celebrante y Pueblo:

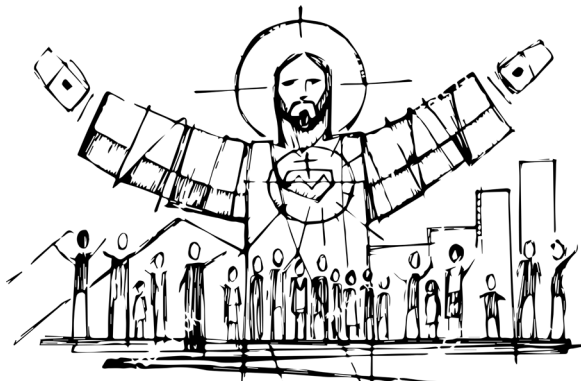
Eterno Dios, Padre celestial,
en tu bondad nos has aceptado como miembros vivos
de tu Hijo, nuestro Salvador Jesucristo;
nos has nutrido con alimento espiritual
en el Sacramento de su Cuerpo y de su Sangre.
Envíanos ahora en paz al mundo;
revístenos de fuerza y de valor
para amarte y servirte
con alegría y sencillez de corazón;
por Cristo nuestro Señor. Amén.

Todos de pie.

Bendición final y envió +

Diácono: Vayan en paz para amar y servir al Señor.

Pueblo: Demos gracias a Dios.





Hymn At The Closing

No Greater Love

Refrain

No greater love is there than this:
to lay down one's life for one's friends.
No greater love is there than this:
to lay down one's life for one's friends.

Bilingual Refrain

No hay amor más grande que éste:
dar la vida por sus amigos.
No greater love is there than this: to lay down one's
life for one's friends.

Verses

1. As the Father loves me,
So I also love you.
Remain, remain in my love.

2. You are my friends
if you do what I command you.
I no longer call you servants,
I call you friends.

3. This is my commandment:
that you love one another as I love you.

Himno De Salida

No Hay Amor Más Grande

Estribillo

No hay amor más grande que éste:
dar la vida por sus amigos.
No hay amor más grande que éste: dar la vida por sus
amigos.

Estribillo bilingüe

No hay amor más grande que éste:
dar la vida por sus amigos.
No greater love is there than this: to lay down one's life for
one's friends.

Estrofas

1. Yo los he amado a ustedes
como el Padre me ama a mí:
permanezcan, permanezcan en mi amor.

2. Ustedes son mis amigos
si cumplen lo que les mando.
Ya no les diré servidores,
les digo amigos.

3. Yo les ordeno esto:
que se amen,
que se amen unos otros.



Ministers In The Service / Ministros En El Servicio

***The Right Reverend
Cathleen Bascom***
Diocesan Bishop

Priest / Sacerdote:
The Rev Daniel Mafla
Vicar / Vicario

Archdeacon / Archidiócono
The Ven Jim Cummins

Licensed Minister /
Ministro Licenciado:
Joe Steineger, III

Livestream Operator / Operador de
transmisión en vivo:
Camila Hernández

Music / Música:
Juan José Mafla

Altar Guild team / Equipo de la
Hermandad del Altar:
***Alice Bowman, Ann Hill, Janice
Mock, Toni Nicotera, Cathy and
Arron Small, Jenny Steineger,
Barbara Van Middlesworth,
Marsha Wooten***

Hospitality Team / Equipo de
hospitalidad:

***Alice Bowman, Ann Hill,
Janice Mock, Toni Nicotera,
Joy Spearman, Jenny Steineger,
Barbara Van Middlesworth,
Marsha Wooten***

LEM:

***Elvis Spearman
Joe Steineger, III
Karyn Walden - Forrest***

Acolyte / Acólito:
Mario Hernández

Ushers / Ujieres:
***Charles Van Middlesworth
Dick Mock***

Readers / Lectores:
***Margie Cummins
Laura Díaz
Debbi Lainez
Robert Paul Locke
Elvis Spearman
Joe Steineger
Erika Varela
Karyn Walden - Forrest***